

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見るができます。

Cổng tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Cổng tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2,thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

—★—★—★— **Thông tin trong tháng** —★—★—★—

■**Thủ tục nộp giấy xác nhận tình trạng hiện tại của trợ cấp nuôi con**

Nếu không nộp giấy xác nhận tình trạng hiện tại trong tháng 8, bạn sẽ không thể tiếp tục nhận trợ cấp. Ngay cả những người hiện đang bị tạm ngừng nhận trợ cấp cũng cần phải nộp giấy này.

Liên hệ: Phòng trợ cấp nuôi dạy trẻ em ☎ 06-6858-2329

■**Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý**

Cho người đang sống hoặc làm việc tại phủ. Có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 8 (thứ 6)~ngày 15(thứ 6)

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (Tầng 5 Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), các văn phòng chi nhánh Shonai (Trong shokora) ・ văn phòng chi nhánh Shinsenri, suteppu.

Đăng ký: Đến ngày 15 tháng 8 (thứ 6) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký đến người phụ trách của bên nhập cư của phủ Osaka. Cũng có thể đăng ký từ trang web của phủ.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— **こんげつのお知らせ** —★—★—★—

■**児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを**

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。

手当が支給停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2329

■**府営住宅の入居者募集**

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月1日(金)～15日(金)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 8月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Quầy tiếp nhận vào ngày nghỉ trong tháng 8 và tháng 9

Ngày giờ: Ngày 9 tháng 8 (thứ 7) ・ ngày 13 tháng 9 (thứ 7) 9:00 ～13:00
Địa điểm: Ủy ban thành phố 1)Tòa nhà số 1 2)Tòa nhà số 2
Nội dung tiếp nhận: 1)Thay đổi địa chỉ, nộp hồ sơ hộ tịch, nhận các loại giấy chứng nhận (Những người mới nộp hồ sơ hộ tịch gần đây có thể không được tiếp nhận) 2) Nhận thẻ My Number (mã số cá nhân)
Giấy tờ cần mang theo: 1)Giấy tờ xác minh danh tính, v.v. 2)Xem trong tài liệu đính kèm theo giấy thông báo cấp thẻ
Liên hệ: Phòng Hành chính công dân ☎ 06-6858-2202
※ Vui lòng tham khảo trang web của thành phố để biết các thủ tục được tiếp nhận và giấy tờ cần thiết. Một số thủ tục có thể đặt lịch trước qua trang web hoặc tài khoản LINE chính thức của thành phố.

■Hệ thống loa cảnh báo thiên tai sẽ được kích hoạt

Phục vụ cho diễn tập truyền tin khẩn cấp qua hệ thống J-Alert (Hệ thống cảnh báo khẩn cấp toàn quốc) vào khoảng 11 giờ ngày 20 tháng 8 (thứ 4), sẽ phát âm thanh diễn tập từ loa cảnh báo phòng chống thiên tai được lắp đặt tại 61 địa điểm như các trường tiểu học công lập trong thành phố (Phạm vi âm thanh có thể nghe thấy là trong bán kính khoảng 250 mét). Nhân dịp này, đề nghị các hộ gia đình kiểm tra lại việc chuẩn bị và ứng phó trong các tình huống khẩn cấp.
Liên hệ: Phòng Quản lý khủng hoảng ☎06-6858-2683

■Pháo hoa cần ngâm vào nước trước khi vứt vào rác dễ cháy

Do có nguy cơ dẫn đến cháy xe thu gom rác, pháo hoa dù đã sử dụng hay chưa sử dụng đều phải được ngâm nước trước khi bỏ vào rác cháy được.
Liên hệ: Phòng Quản lý rác thải sinh hoạt ☎06-6843-3513

—★—★—★— *Sự kiện* —★—★—★—

■Hỗ trợ học tập cho trẻ em có cha mẹ là người nước ngoài

Ngày giờ: Ngày 4 tháng 8 (thứ 2) ・ ngày 14 (thứ 5) ・ ngày 17 (chủ nhật) ・ ngày 23 (thứ 7)・ngày 24 (chủ nhật) 13:00～15:00
Nội dung: Tình nguyện viên là các bạn sinh viên đại học sẽ hỗ trợ học sinh làm bài tập về nhà và các nội dung học tập khác.
Đối tượng: Học sinh tiểu học đến trung học phổ thông có nguồn gốc nước ngoài, mỗi buổi 8 bạn
Đăng ký: Trước ngày 9 tháng 8 (thứ 7) tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Theo thứ tự đăng ký trước.
Địa điểm ・ Liên hệ: ☎06-6843-4343

■8月・9月の休日窓口

日時: 8月9日(土)・9月13日(土)9:00～13:00
場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎
内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍のないようじゅうしよへんこう せき とど で かくしゅうめいしよ う と さいきんこせき 届け出をした人は受け付けできない場合があります)
②マイナンバーカードの受け取り
持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照
問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202
※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり。

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート(全国瞬時警報システム)の一斉情報伝達訓練のため、8月20日(水)11時ごろに、市立小学校など61か所に設置の防災用スピーカーから訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。
問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時: 8月4日(月)・14日(木)・17日(日)・23日(土)・24日(日) 13:00～15:00
内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート
対象: 外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、
申し込み: 8月9日(土)までにとよなか国際交流センター。先着順
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆**Khám bệnh khẩn cấp**

Khám bệnh khẩn cấp vào ngày nghỉ (Khoa Nội ・ Khoa Nhi ・ Khoa răng)
Ngày giờ: Chủ nhật, các ngày lễ ・ ngày nghỉ, ngày 14 tháng 8 (thứ 5), ngày 15 (thứ 6) 9:30 ～ 11:30 (bắt đầu khám từ 10:00～), 13:00 ～ 16:30
Địa điểm: Trụ sở chính Phòng khám Trung tâm Y tế (Uenosaka) ☎06-6848-1661
Phòng khám Chi nhánh phía Nam Cùng trung tâm (Shimaecho) ☎06-6332-8558
Cả hai phòng khám đều sử dụng chung số FAX: 06-6852-6635
※**Những trường hợp như chấn thương, gãy xương, bong, nuốt dị vật sẽ không được xử lý tại các cơ sở nêu trên.**
※**Nếu bạn không biết nên đến cơ sở y tế nào, vui lòng liên hệ Trung tâm thông tin cấp cứu Y tế Osaka: ☎ 06-6693-1199 (hỗ trợ 24 giờ, 365 ngày)**

◆**急病診療**

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)
日時: 日曜日、祝・休日、8月14日(木)、15日(金) 9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30
場所: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661
同センター南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558
本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635
※**けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。**
※**適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)**

